

## Academic Year 2022/23

### Master of Arts in Translating and Interpreting

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) – *see note (i)*

Code: 4040F

### Master of Arts in Translating

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) - *see note (i)*

Code: 4041F

### Master of Arts in Interpreting

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) - *see note (i)*

Code: 4042F

### Master of Arts in Translation Studies

Code: 4059F

#### Notes

- (i) *These programme regulations should be read in conjunction with the University's Postgraduate (Taught) Progress Regulations and Examination Conventions.*
- (ii) *A core module is a module which a student must pass and in which a fail mark may not be compensated; such modules are designated by the board of studies as essential.*
- (iii) *A compulsory module is a module which a student must take.*
- (iv) *All modules are delivered in Linear mode unless stated otherwise as Block, eLearning or distance learning.*
- (v) *Some modules listed in the regulation may be run in a different semester due to staff sabbatical leave. The current timetable is available in the Degree Handbook.*
- (i) *Upon completion of the programme, the MA degree title awarded will carry the name of the candidate's working languages A and B, e.g. MA in Translating and Interpreting (Language A: \_\_\_\_\_, Language B: \_\_\_\_\_). Language A is the candidate's language of best command (usually the mother tongue). Language B is the candidate's second language. The academically-oriented MA in Translation Studies does not need to specify languages.*

#### 1. Programme structure

- (a) The postgraduate programme in translating and interpreting (T&I) is available for study in full-time mode only with Chinese and English as working languages.
- (b) The period of study for full-time mode will be 24 months starting in September.
- (c) The T&I programme is available for study in two stages: Stage 1 is the common first year, in which all students are initially registered on the MA in Translating and Interpreting (4040), followed by Stage 2 in the second year, with four MA pathways.
- (d) The T&I programme comprises modules to a credit value of 300 with 120 credits in Stage 1 and 180 credits in Stage 2.

## 2. Stage 1

(a) Candidates will take the following compulsory modules to a value of 100 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN7004	Translating I (Chinese to English)	20	10	10		7	Core	
CHN7005	Translating I (English to Chinese)	20	10	10		7	Core	
CHN7010	Simultaneous Interpreting I	10		10		7		
CHN7015	Sight Translation	10	10			7		
CHN7016	Consecutive Interpreting I	20	10	10		7		
SML7001	Translation Studies I	10	10			7		
SML8026	Localisation: Practice and Theory	10	10			7		

(b) All candidates will take further optional modules to a value of 20 credits from available modules in the university with agreement of the Degree Programme Director; these may include the following:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8038	Technology in Interpreting	10		10		7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10	10			7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		

## 3. Stage 2

At Stage 2 candidates will take one of the four MA pathways within the suite of programmes as shown below:

### Master of Arts in Translating and Interpreting (4040)

(a) Candidates focusing on translating will take the following compulsory modules to a value of 50 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8036	Translating II: English to Chinese	10	10			7	core	
CHN8037	Translating II: Chinese to English	10		10		7	core	
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	Profession, Processes and Society in Translating and Interpreting	20	10	10		7		

(b) Candidates will take one of the two interpreting modules listed below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8024	Consecutive Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8025	Simultaneous Interpreting II	20	10	10		7	core	

(c) Candidates will take one of the two modules listed below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(d) Candidates focusing on interpreting will take the following compulsory modules to a value of 90 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8024	Consecutive Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8025	Simultaneous Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	Profession, Processes and Society in Translating and Interpreting	20	10	10		7		

(e) Candidates will take one of the two translating modules listed below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8036	Translating II: English to Chinese	10	10			7	core	
CHN8037	Translating II: Chinese to English	10		10		7	core	

(f) Candidates will take one of the two modules listed below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(g) All candidates will take further optional modules to bring the total to 180 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8034	Public Service Interpreting*	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
SML7001	Translation Studies I**	10	10			7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10	10			7		
SML8004	Literary Translation	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation: Practice and Theory**	10	10			7		

\* Recommended for candidates who focus on translating to study as an option.

\*\* For candidates who have not taken this module in Stage 1.

(h) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

### Master of Arts in Translating (4041)

(i) Candidates will take the following compulsory modules to a value of 50 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8036	Translating II: English to Chinese	10	10			7	core	
CHN8037	Translating II: Chinese to English	10		10		7	core	
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	Profession, Processes and Society in Translating and Interpreting	20	10	10		7		

(j) Candidates will take one of the following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(k) All candidates will take further optional modules to a value of 70 credits from the following:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from/English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
SML7001	Translation Studies I*	10	10			7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10	10			7		
SML8004	Literary Translation	10		10		7		

SML8025	Translating for the Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation: Practice and Theory*	10	10			7		

\* For candidates who have not taken this module in Stage 1.

- (l) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

### Master of Arts in Interpreting (4042)

- (m) Candidates will take the following 90 credits of compulsory modules:

Code	Descriptive title	Total Credits	Credits Sem 1	Credits Sem 2	Credits Sem 3	Level	Type	Mode
CHN8024	Consecutive Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8025	Simultaneous Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	Profession, Processes and Society in Translating and Interpreting	20	10	10		7		

- (n) Candidates will take one of the following modules:

Code	Descriptive title	Total Credits	Credits Sem 1	Credits Sem 2	Credits Sem 3	Level	Type	Mode
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

- (o) All candidates will take further optional modules to a value of 30 credits from the following:

Code	Descriptive title	Total Credits	Credits Sem 1	Credits Sem 2	Credits Sem 3	Level	Type	Mode
CHN8035	Chinese to/from-English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		

LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
SML7001	Translation Studies I*	10	10			7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10	10			7		
SML8004	Literary Translation	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation: Practice and Theory*	10	10			7		

\* For candidates who have not taken this module in Stage 1.

- (p) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

#### Master of Arts in Translation Studies (4059)

- (q) Candidates will take the following 30 credits of compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7	core	
SML8023	Profession, Processes and Society in Translating and Interpreting	20	10	10		7	core	

- (r) Candidates will take one of the two following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8036	Translating II: English to Chinese	10	10			7		
CHN8037	Translating II: Chinese to English	10		10		7		

- (s) Candidates will take one of the two following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(t) All candidates will take further optional modules to a value of 80 credits from the

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
SML7001	Translation Studies I*	10	10			7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10	10			7		
SML8004	Literary Translation	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation: Practice and Theory*	10	10			7		

following, to bring the total number of credits to 180:

\* For candidates who have not taken this module in Stage 1.

(u) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

#### 4. Assessment methods

Assessed work includes written translation, essay, reflective portfolio and live panel interpreting examination. Details of the assessment pattern for each module are explained in the module outline.

#### 5. Entry requirements

(a) A first degree in a relevant area from a recognized institution of higher education of at least upper second class level or its equivalent, *and*:

(b) Language proficiency:

(i) Stage 1 entry:

for non-native English speakers, a level of proficiency in their second language of at least **IELTS 7 overall with no less than 6 on sub-skills of reading and listening, and no less than 6.5 on sub-skills of writing and speaking;**

for non-native Chinese speakers, good first degree-level knowledge of Chinese.



- (ii) Stage 2 direct entry:  
for non-native English speakers, a level of proficiency in their second language of at least **IELTS 7.5 overall with no less than 7 on all sub-skills**; for non-native Chinese speakers, good first degree-level knowledge of Chinese, *and*:
- (c) A satisfactory result of admission interview with the course selector.

## 6. Progression of study

- (a) Candidates should pass the Stage 1 taught modules and have the support of the Board of Examiners in order to proceed to stage 2.
- (b) The selection of Stage 2 pathways and study focus on either translating or interpreting is based on the recommendations of the Board of Examiners in consideration of the candidates' performance at Stage 1, or in the case of Stage 2 direct entrants, is based on the qualifications stated in the Entry Requirements above when the candidates apply for the course.
- (c) In line with the University's Examination Conventions for Taught Masters Degrees,
  - (i) Candidates who pass 120 credits of taught modules at Stage 1 and then exit the programme will be eligible for a Postgraduate Diploma in Translating and Interpreting.
  - (ii) Depending on their pathway, candidates who pass 120 credits of taught modules at Stage 2, but exit without successfully completing the dissertation or translating/interpreting project will be eligible for:
    - Postgraduate Diploma in Advanced Translating and Interpreting, *or*
    - Postgraduate Diploma in Advanced Translating, *or*
    - Postgraduate Diploma in Advanced Interpreting, *or*
    - Postgraduate Diploma in Advanced Translation Studies.

## 7. Degree Classification

Candidates will be assessed for degree classification on the basis of all the modules taken at Stage 2 of the programme.